

Resúmenes*

El sosiego ritual

María Luisa Solís Zepeda y Jacques Fontanille

En el artículo se abordan las características generales del ritual siguiendo los trabajos antropológicos de Victor Turner e Ingrid Geist. Se plantea algunas reformulaciones desde la semiótica, sobre todo, focalizando el interés en el tema del tiempo. Los autores proponen considerar tres tiempos que interactúan: el de la existencia, el de la experiencia y un tiempo singular que conjuga los dos antes mencionados: un *tempo* constituido por la repetición, la lentitud y la celeridad. Éste sería el tiempo propio del ritual. Para sostener esta propuesta se analiza un ritual de la Semana Santa católica y el de penitencia de los disciplinantes de San Vicente de la Sonsierra (La Rioja, España), el cual es un ritual representativo de la problemática abordada.

* Agradecemos a Dominique Bertolotti las traducciones al francés de los resúmenes, y a Marsha J. Way las versiones en inglés.

L'apaisement rituel

L'article aborde les caractéristiques générales du rituel en s'appuyant sur les travaux anthropologiques de Victor Turner et Ingrid Geist. Certaines reformulations sont proposées à partir de la sémiotique, surtout en se centrant sur le thème du temps. Les auteurs proposent de considérer trois temps qui interagissent : celui de l'existence, celui de l'expérience et un temps singulier conjuguant les deux précédents : un *tempo* constitué par la répétition, la lenteur et la célérité. Il s'agirait du temps propre au rituel. Pour soutenir cette hypothèse, nous analyserons un rituel de la Semaine Sainte catholique et autre celui des pénitents de Saint Vicente de la Sonsierra (La Rioja, Espagne) qui est un rituel représentatif de la problématique abordée.

Ritual quiet

In the article, the general traits of the ritual are dealt with following the anthropological works of Victor Turner and Ingrid Geist. Some reformulations from the viewpoint of semiotics are posed, above all, focusing interest on the theme of tense. The authors propose considering three tenses that interact: that of existence, that of experience and a singular tense that conjugates the two previously mentioned: a *tempo* constituted by repetition, slowness and speed. This would be the tense of the ritual. To sustain this proposal, a ritual of Catholic Holy Week and that of penitence of the flagellants of San Vicente de la Sonsierra (township of La Rioja, Spain), which is a ritual representative of the questions dealt with, are analyzed.

Paciente espera

Guillermina Casasco

Entendida como impronunciable, el momento de revelación de la verdad se correspondería con el silencio. La consideración del tema de la lentitud que aquí se examina parte del supuesto de que la manifestación de la verdad en el discurso es incompleta. Asimismo, coherente con el movimiento de búsqueda incesante de la verdad, el deseo se sostiene en la renovada suspensión del encuentro con el objeto que lo satisfaría. A la luz de los lenguajes poético y religioso esta propuesta aborda la lentitud bajo la forma de la espera que se manifiesta en el encuentro con el obstáculo y en el desplazamiento del momento revelador del sentido. La presencia del tiempo desde la perspectiva del deseo en la escritura poética y en sus relaciones con el acto religioso es analizada en versos de San Juan de la Cruz y en otras formaciones rituales ejemplares.

Patiente attente

Jugé imprononçable, le moment de la révélation de la vérité serait en correspondance avec le silence. La prise en considération du thème de la lenteur que nous examinerons part de l'hypothèse que la manifestation de la vérité dans le discours est incomplète. De la même façon, en cohérence avec le mouvement de recherche incessante de la vérité, le désir s'appuie sur la suspension renouvelée de la rencontre avec l'objet qui l'assouvira. À la lumière des langages poétique et religieux, cette étude aborde la lenteur sous la forme de l'attente qui se manifeste dans la rencontre avec l'obstacle et dans le déplacement du moment révélateur du sens. La présence du temps depuis la perspective du désir dans l'écriture poétique et dans ses relations avec l'acte religieux est analysée dans les vers de San Juan de la Cruz et dans d'autres écritures rituelles exemplaires.

The patient wait

Understood as unpronounceable, the moment of revelation of the truth would be corresponded by silence. The consideration of the theme of slowness that is examined here breaks from the assumption that the manifestation of the truth in discourse is incomplete. Likewise, coherent with the movement of the incessant search for the truth, the desire is upheld in the renewed suspension of the encounter with the object that would satisfy it. In the light of poetic and religious languages, this proposal addresses slowness under the form of the wait which is manifested in the encounter with the obstacle and in the displacement of the revealing moment of the sense. The presence of time from the perspective of desire in poetic writing and in its relationships with the religious act is analyzed in the verses of San Juan de la Cruz and in other exemplary ritual formations.

Variaciones de la lentitud

Luisa Ruiz Moreno y José Omar Aca Cholula

Este trabajo es una reflexión en torno a un elemento articulador del *tempo*: la lentitud, entendida no como una entidad semiótica absoluta y estable sino como un valor relativo que responde a diversos regímenes de temporalidad y de espacialidad. La valoración que se hace de la lentitud cambia constantemente con relación al sujeto que la conlleva o la detecta en otro. De tal manera que el valor de la lentitud asignado por un sujeto a otro puede ser considerado como una suficiencia o una insuficiencia. La lentitud como suficiencia, al intensificar el espacio y el tiempo, favorece la apertura de la memoria, la vivencia retenida de un acontecimiento y la absorción de un saber. En cambio, la lentitud como insuficiencia se presenta cuando un sujeto responde tardíamente a una interrupción abrupta de los acontecimientos o cuando hay una ruptura en la línea de lo esperable. Así, el

interés cardinal de este artículo se centra en la relatividad existencial que se instaure en las diferentes formas de vivir, padecer o constituir la lentitud. Los cuatro textos que se analizan en este trabajo dan cuenta de las distintas valoraciones semióticas que se van forjando de la lentitud.

Variations de la lenteur

Ce travail est une réflexion auteur d'un élément articulant le *tempo* : la lenteur comprise non pas comme une entité sémiotique absolue et stable, mais comme une valeur relative qui répond à différents régimes de temporalité et de spatialité. L'évaluation qui est faite de la lenteur change constamment par rapport au sujet qui la contient ou la détecte chez un autre sujet. De telle manière que la valeur de la lenteur fixée par un sujet à un autre peut être considérée comme une suffisance ou une insuffisance. La lenteur en tant que suffisance, en intensifiant l'espace et le temps, favorise l'ouverture de la mémoire, le vécu d'un événement dont on se souvient et l'assimilation d'un savoir. En revanche, la lenteur en tant qu'insuffisance surgit lorsqu'un sujet répond tardivement à une brusque interruption des événements ou lorsqu'une rupture se produit dans le cours de ce que l'on pouvait attendre. De cette manière, l'intérêt principal de cet article se centre sur la relativité existentielle qui s'instaure dans les différentes formes de vivre, endurer ou établir la lenteur. Les quatre textes analysés dans ce travail rendent compte des différentes évaluations sémiotiques qui sont élaborées concernant la lenteur.

Variations of slowness

This work is a reflection on an articulative element of tempo: slowness, understood not as an absolute and stable semiotic entity, but rather as a relative value that responds to various régimes of time and space. The valuation made of slowness changes constantly regarding the subject that conveys it or detects it in

another, in such a way that the value of slowness assigned by one subject to another may be considered as a sufficiency or an insufficiency. Slowness as sufficiency, upon intensifying space and time, favors the opening of memory, the experience retained from an event and the absorption of knowledge. On the other hand, slowness as insufficiency is presented when a subject responds belatedly to an abrupt interruption of the events or when there is a rupture in the line of the expected. Therefore, the cardinal interest of this article is centered on the existential relativity that is instated in the different forms of living, enduring or constituting slowness. The four texts that are analyzed in this work account for the different semiotic valuations that are being forged from slowness.

Sentidos de la lentitud en un régimen de aceleración

Miguel Ángel Murillo Gudiño

La lentitud es un rasgo inherente o impuesto al movimiento consustancial al universo habitado por ritmos múltiples; la histórica emancipación humana ha transitado de un fuerte apego a lo natural hacia su artificialidad, lo que conlleva alteraciones rítmicas dominadas hoy por la velocidad de las tecnologías de la comunicación, especialmente, por un conjunto de símbolos pertenecientes a la noosfera en donde se enarbola el valor de la celeridad como emblema omnipresente en todos los niveles de la vida humana, que se traduce en una cosmovisión dromofílica. Desde este marco axiológico, la lentitud es significada a la vez como oposición y como una especie de contracultura, al mismo tiempo que se subraya su riqueza semiótica y metafórica en formas de subjetivación ancladas en *lo despacio*, *el sosiego*, *el afán propio* y *el acompasamiento* en la “pérdida” de tiempo, todo ello como contribución estética de un multiverso.

Sens de la lenteur dans un régime d'accélération

La lenteur est un trait inhérent ou imposé au mouvement propre à l'univers habité par des rythmes multiples ; l'émancipation historique humaine est passée d'une forte attache au naturel à son artificialité, ce qui implique des altérations rythmiques, aujourd'hui dominées tout particulièrement par la vitesse des technologies de la communication par un ensemble de symboles appartenant à la noosphère où la rapidité est mise en exergue en tant qu'emblème omniprésent à tous les niveaux de la vie humaine, qui se traduit par une cosmovision dromophile. À partir de ce cadre axiologique, la lenteur est signifiée à la fois comme une opposition et comme une sorte de contre-culture, de même que sa richesse sémiotique et métaphorique, sous les formes de subjectivation ancrée dans *le faire doucement, le calme, l'empressement et la mesure* dans la « perte » de temps est mise en valeur, afin d'apporter une contribution esthétique d'un multivers.

Senses of slowness in a régime of acceleration

Slowness is an inherent or imposed feature to consubstantial movement to the universe inhabited by multiple rhythms; the historical human emancipation has travelled from a strong attachment to the natural toward its artificiality, which involves rhythmical alterations dominated today by the speed of communication technologies, especially, by a group of symbols belonging to the noosphere in which the value of the speed is hoisted as an omnipresent emblem in all levels of human life, which is translated into a dromophilic cosmovision. From this axiological framework, slowness is therefore defined as opposition and as a kind of counterculture, at the same time that its semiotic and metaphorical richness is underscored in forms of subjectivation anchored to the *poky, calm, the rush itself and rhythm* in the "loss" of time, all this as an esthetic contribution of a multiverse.

Espresso ma non troppo. Del tempo y la lentitud en el ritual del café

Jean-Jacques Boutaud y Erik Bertin

En la perspectiva semiótica y comunicacional retenida para este artículo, la trinidad del mundo sensible se organiza alrededor de tres polaridades: estésica y sinestésica, en el registro de la expresión sensorial; estética con relación a las formas y figuras que dan cuerpo a una experiencia sensible; ética, con relación a la forma de vida que se proyecta o se actualiza en dicha experiencia. Aplicada a la degustación del café, a sus representaciones y a su constitución en práctica sensible ritualizada, este acercamiento muestra la poderosa orientación dada por la temporalidad desacelerada, incluso suspendida, del café en la emergencia de los valores para el sujeto de la experiencia. Esta articulación sensible coloca la estesis como un primer nivel no sólo de elaboración sino también de negociación con los sabores; la estética como un proceso relacional, con motivos y figuras que participan de una imagen gustativa que nos “toma”, tal como le tomamos el gusto a las cosas, bajo el régimen dominante de la experiencia del consumo; y finalmente, la ética, como régimen de relación no sólo con formas y configuraciones expresivas del gusto, sino más allá, como una verdadera forma de vida que se revela a través de un *ethos* de degustación del café, que incorpora el fenómeno de la lentitud como advenimiento y acontecimiento de sentido. El artículo describe este despliegue figurativo de la lentitud como valor expresivo del gusto, de las prácticas y de las representaciones del café, exploradas en particular por el discurso publicitario.

Espresso ma non troppo. Du tempo et de la lenteur dans le rituel du café

Dans la perspective sémiotique et communicationnelle, retenue pour cet article, la trinité du monde sensible s'organise autour de trois polarités : esthésique et synesthésique, dans le registre de l'expression sensorielle ; esthétique, à l'égard des formes et des figures qui donnent corps à une expérience sensible ; éthique, au regard de la forme de vie qui se projette ou s'actualise dans cette expérience. Appliquée à la dégustation du café, à ses représentations et à sa constitution en pratique sensible ritualisée, cette approche montre l'orientation puissante donnée par la temporalité ralentie, voire suspendue, du café dans l'émergence des valeurs pour le sujet de l'expérience. Cette articulation sensible place l'esthésie, comme un premier niveau d'élaboration mais aussi de négociation avec les saveurs ; l'esthétique comme processus relationnel, avec des motifs et des figures qui participent d'une image gustative qui prend en nous, comme nous prenons goût aux choses, sous le régime dominant de l'expérience de consommation ; l'éthique, enfin, comme régime de relation avec, non seulement des formes et des configurations expressives du goût, mais au-delà, une véritable forme de vie qui se révèle à travers un ethos de dégustation du café, qui incorpore le phénomène de la lenteur comme avènement et événement du sens. L'article décrit ce déploiement figuratif de la lenteur, comme valeur expressive du goût, des pratiques et des représentations du café, notamment explorées par le discours publicitaire.

Espresso ma non troppo. On tempo and slowness in the ritual of coffee

In the semiotic and communicational perspective retained for this article, the trinity of the sensitive world is organized around three polarities: aesthesia and synesthesia, in the registry of the sensory expression, esthetic regarding the forms and figures that

give body to a sensitive experience, ethics regarding the way of life that is projected or updated in said experience. Applied to the degustation of coffee, their representations and their constitution in ritualized sensitive practice, this approximation shows the strong orientation given by the slowed, even suspended, temporality of the café in the emergence of the values for the subject of the experience. This sensitive utterance places the aesthesis as a first level, not only for creation, but also of negotiation with the flavors; the esthetic as a relational process, with motives and figures that take part in an image of taste that “takes” us, such as we take in the taste of things, under the dominant regime of the consumption experience; and finally, ethics as a relation régime, not only with expressive forms and configurations of taste, but beyond, as a true form of life that is revealed through an *ethos* of degustation of coffee, explored especially by publicity discourse.

Fragmentos sobre la lentitud

Raymundo Mier Garza

Este texto explora el sentido de la lentitud desde diversos puntos de vista, tomando como eje su condición de experiencia puramente relacional, en una vinculación constitutiva con una significación en permanente devenir. Toma como referencias privilegiadas diversas expresiones del tiempo, del *tempo* y del ritmo en distintas manifestaciones estéticas: composiciones poéticas, narrativas y musicales, y las transformaciones que su significación ha experimentado en el curso de la modernidad.

Fragments sur la lenteur

Ce texte explore le sens de la lenteur à partir de différents points de vue et en prenant comme axe sa condition d’expérience purement relationnelle, en un lien constitutif avec une signification toujours en formation. Il prend comme références privilégiées

diverses expressions du temps, du tempo et du rythme dans des manifestations esthétiques variées : compositions poétiques, narratives et musicales, et les transformations que leur signification a subi tout au long de la modernité.

Fragments on slowness

This text explores the sense of slowness from several points of view, taking as its axis its condition of purely relational experience, in a constitutional link with a meaning in a permanent process of development. It takes as references privileged, diverse expressions from time, from tempo and from rhythm in various esthetic manifestations, such as poetic, narrative and musical compositions, and the transformations that its meaning has experienced throughout modern times.